

T 1030 plus Art. 1860-29

**PL Instrukcja obsługi**

Sterownik nawadnian

**H Használati útmutató**

Öntözőóra

**CZ Návod k použití**

Zavlažovací hodiny

**SK Návod na použitie**

Zavlažovacie hodiny

**GR Οδηγίες χρήσης**

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

**SLO Navodila za uporabo**

Namakalne ura

**HR Uputstva za upotrebu**

Sat za navodnjavanje

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Programator de udat

**I Istruzioni per l'uso**

Watertimer elettronico

PL

H

CZ

SK

GR

SLO

HR

RO

I



# GARDENA Programator de udat T 1030 plus

*Bine ați venit în grădină cu GARDENA...*



Acesta e traducerea instrucțiunilor de utilizare originale de limba germană. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile conținute. Familiarizați-vă prin acest manual de utilizare cu programatorul de udat, folosirea lui corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță este interzisă utilizarea programatorului de udat de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare. Persoanelor u capacități fizice și psihice limitate le este permisă utilizarea produsului doar dacă sunt supravegheate și instruite de o persoană competentă.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

## Cuprins

1. Domeniul de utilizare al programatorului de udat GARDENA	61
2. Instrucțiunile de siguranță	61
3. Funcționarea	62
4. Punerea în funcțiune	63
5. Operarea	64
6. Scoaterea din funcțiune	66
7. Întreținerea	66
8. Remedierea avariilor	67
9. Accesorii livrabile	67
10. Date tehnice	68
11. Service / Garanție	68

## 1. Domeniul de utilizare al programatorului de udat GARDENA

### *Utilizarea regulamentară:*

Programatorul de udat GARDENA este destinat utilizării private în grădina de pe lângă casă și în grădina de hobby, exclusiv în exterior, pentru comandarea sistemelor de stropitoare și de irigație. Programatorul de udat se poate utiliza pentru irigarea automată în timpul cocediului.

### *De respectat*



**Utilizarea programatorului de udat GARDENA în scopuri industriale și în legătură cu chimicale, alimente, substanțe ușor combustibile și explozive este interzisă.**

## 2. Instrucțiunile de siguranță

### *Bateria:*

Din motive de siguranță a funcționării, se va utiliza doar o baterie alcali-mangan (alcalină) de 9 V tip IEC 6LR6!

durata de operare de până atunci a bateriei și durata prevăzută a absenței, care în total nu trebuie să depășească un an.

Înainte a unei absențe mai lungi (de ex. concediu), se recomandă testarea bateriei (vezi 4. Punerea în funcțiune).





### **Punerea în funcțiune:**

#### **Atenție!**

Programatorul de udare nu este destinat operării în spații închise.

→ Programatorul de udare se va utiliza doar în exterior.

Programatorul de udare se va monta doar perpendicular cu piulița olandeză în sus, pentru a evita pătrunderea apei în lăcașul bateriei.

Cantitatea minimă de apă evacuată pentru funcționarea în siguranță a programatorului de udare este de 20 - 30 l/h. ZDe ex. pentru comanda sistemului Micro-Drip este nevoie de min. 10 bucăți de picurătoare de 2 litri.

Temperatura apei de trecere poate avea max. 40 °C.

→ A se utiliza doar apă dulce curată.

Presiunea minimă de operare este de 0,5 bar, presiunea maximă de operare de 12 bar.

Evitați sarcinile de tracțiune.

→ Nu trageți de furtunul racordat.

#### **Programarea:**

→ Programați programatorul de udare cu robinetul de apă închis.

Astfel evitați udarea nedorită la verificarea funcției manuale de pornire / oprire (man On / Off). Pentru programare puteți îndepărta elementul de comandă de pe carcasă.

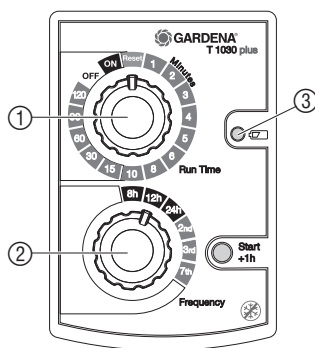
Când se îndepărtează elementul de comandă cu ventilul deschis, ventilul rămâne deschis, până când se introduce din nou elementul de comandă.

## 3. Funktion

Cu ajutorul programatorului de udare se poate iriga automat grădina la orice oră a zilei dorită de până la 3 ori pe zi (la fiecare 8 ore). Pentru udare se pot utiliza stropitoare, un sistem de sprinklere sau un sistem de irigare prin picurare.

Programatorul de udare preia irigarea automat conform programului stabilit și se poate utiliza astfel și în concediu. Dimineața devreme sau seara târziu evaporarea este cea mai redusă.

### **Suprafața de comandă:**



Programul de udare se reglează simplu cu ajutorul elementelor de comandă.

- ① Butonul rotativ **Run Time** (durata de irigare)
- ② **Frequency-Drehknopf** (Bewässerungs-Häufigkeit)  
Butonul rotativ de **frecvență** (frecvența udării)
- ③ **LED stare baterie**

Dacă ledul pentru starea bateriei semnalizează în permanență, bateria este goală și ventilul nu se mai deschide.

**Un ventil deschis prin program se închide în orice caz.**  
Ledul pentru starea bateriei se resetează prin schimbarea bateriei.

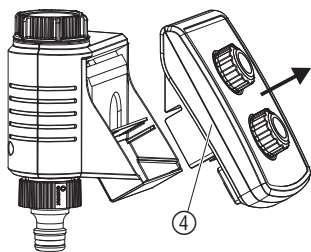
- Schimbați bateria (vezi 4. Punerea în funcțiune „Introducerea bateriei“).
- Testați bateria (vezi 4. Punerea în funcțiune „Testarea bateriei“).





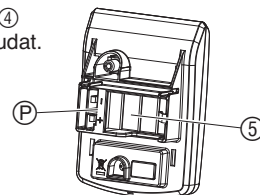
## 4. Punerea în funcțiune

### Introducerea bateriei:



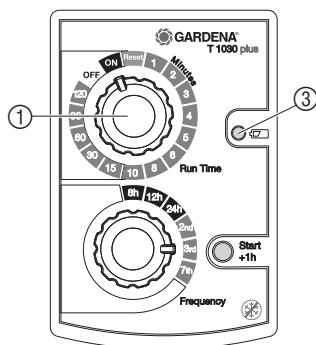
Operarea programatorului de udare este permisă doar cu o baterie alcali-mangan (alcanlină) de 9 V tip IEC 6LR61.

1. Îndepărtați elementul de comandă ④ de pe carcasa programatorului de udare.
2. Introduceți bateria în lăcașul bateriei ⑤. **Respectați polaritatea corectă P.**
3. Introduceți din nou elementul de comandă ④ pe carcasă.



### Testarea bateriei:

Înainte a unei absențe mai lungi (ex. concediu), se recomandă testarea bateriei. Pentru ca apa de evacuare să nu poată cauza pagube, se va asigura o evacuare specială la programatorul de udare (conectarea furtunului, așezarea unei găleți dedesubt, etc.).



1. Deschideți robinetul de apă.
2. Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① în sensul acelor de ceas în poziția **ON**.  
*Se deschide ventilul.*
3. Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① în poziția **OFF**.  
*Se închide ventilul.*

**Baterie suficient de plină**

**Baterie aproape goală**

**Baterie goală**

Ventilul se deschide.

Ventilul se deschide.

Ventilul nu se deschide.

Ledul pentru starea bateriei ③ nu semnalizează.

Ledul pentru starea bateriei ③ semnalizează de 5 ori.

Ledul pentru starea bateriei ③ semnalizează în continuu.

Funcționarea programatorului de udare este garantată pentru încă min. 4 săptămâni.

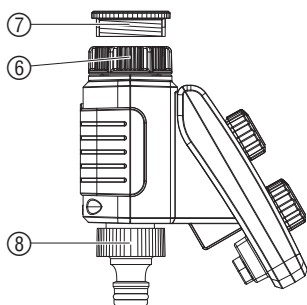
Funcționarea programatorului de udare încă max. 4 săptămâni.

Programatorul de udare nu funcționează.

Se recomandă schimbarea bateriei.

Este necesară schimbarea bateriei.

### Conectarea programatorului de udare:



Programatorul de udare este dotat cu o piuliță olandeză ⑥ pentru robinet cu filet de 33,3 mm (G 1"). Adaptorul ⑦ atașat servește la conectarea programatorului de udare la robinete cu filet de 26,5 mm (G 3/4").

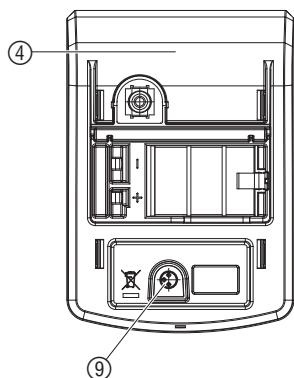
1. **Pentru filet de 26,5 mm (G 3/4"):**  
Înșurubați manual adaptorul ⑦ pe robinet (nu folosiți clești).
2. Înșurubați manual piulița olandeză ⑥ a programatorului de udare pe filetul robinetului (nu folosiți clești).
3. Înșurubați elementul robinetului ⑧ pe programatorul de udare.

RO





### Conectarea senzorului pentru umiditatea solului sau pentru ploaie (opțional):



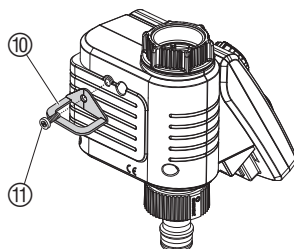
Pe lângă irigarea în funcție de timp există suplimentar posibilitatea introducerii umidității solului sau a intemperiilor în programul de udare.

În cazul unei umidități suficiente a solului sau al intemperiilor, se activează oprirea programului sau se împiedică activarea programului. Irigarea manuală **man. On/Off** este independentă de aceasta.

1. Îndepărtați elementul de comandă ④ de pe carcasa programatorului de udat.
2. Așezați senzorul de umiditate a solului în zona de stropire – sau – senzorul de ploaie (eventual cu cablul prelungitor) în afara zonei de stropire.
3. Introduceți ștecărul senzorului în contactul senzorului ⑨ programatorului de udat.

Pentru conectarea unor senzori mai vechi, poate fi necesar un **cablu adaptor GARDENA, art. nr. 1189-00.600.45**, care se poate obține prin GARDENA Service.

### Montarea siguranței împotriva furtului (opțional):



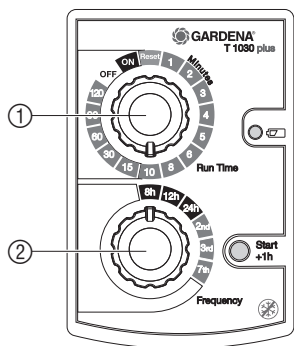
Pentru a asigura programatorul de udat împotriva furtului, se poate procura **siguranța împotriva furtului GARDENA art. nr. 1815-00.791.00** prin GARDENA Service.

1. Înșurubați brățara ⑩ cu șurubul ⑪ pe partea posterioară a programatorului de udat.
2. Utilizați brățara ⑩ ex. pentru fixarea unui lanț.

După prima înșurubare, șurubul nu mai poate deșurubat.

## 5. Operarea

### Reglarea programului de udare:



Pentru stabilirea programului, se poate demonta elementul de comandă și se poate realiza programarea mobil (vezi 4. Punerea în funcțiune *Introducerea bateriei*).

#### Reglarea duratei de udare (Run Time):

Durata de udare se poate regla între 1 și 120 minute în 13 trepte.

→ Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① în dreptul duratei de udare dorite (ex. 10 minute).

#### Reglarea frecvenței udării (Frequency):

Frecvența udării se poate regla între 8 ore (8h) și fiecare a 7-a zi (7<sup>th</sup>) în 6 trepte.

→ Rotiți butonul rotativ **Frequency** ② în dreptul frecvenței de udare dorite (ex. la fiecare 8 = 8h).

#### Timpu de pornire a udării:

5 secunde după reglarea frecvenței de udare, sunt preluate valorile setate și începe udarea. **Ora la care se întâmplă acest lucru este viitorul timp de pornire a udării.**

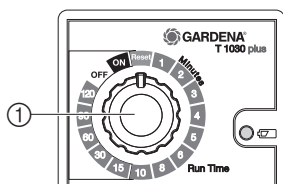




În funcție de reglarea butonului rotativ **Frequency** ②, data următoare udarea este executată după expirarea frecvenței reglate (ex. 8h = după 8, 16, 24 ... ore).

Dacă un senzor introdus în programatorul de udat transmite semnal de umed, nu se execută udarea programată.

### Modificarea timpului de pornire a udării:



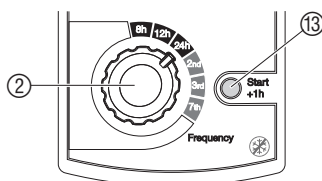
Se stabilește din nou timpul de pornire a udării.

1. Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① în sensul opus acelor de ceas în poziția **Reset**.

*După 2 secunde se preia ora respectivă ca noul timp de pornire a udării.*

2. Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① înapoi la durata de udare dorită.

### Amânarea timpului de pornire a udării cu 1 oră:



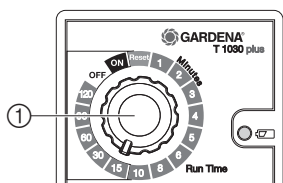
Timpul de pornire a udării se poate amâna cu 1 oră.

→ Apăsați **Start + tasta 1h** ⑬.

*Timpul de pornire a udării se amână cu 1 oră.*

Ex: Timpul de pornire salvat este ora 13. Prin apăsarea **tastei Start +1h** se amână timpul de pornire cu 1 oră, la ora 14.

### Modificarea duratei de udare:



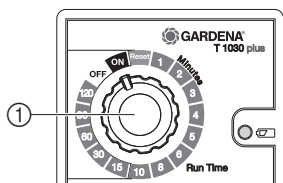
În funcție de intemperii, se poate modifica durata de udare înainte de începerea programului, fără a se schimba frecvența udării și timpul de pornire a udării.

→ Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① în dreptul duratei de udare modificată (ex. 15 minute).

### Dacă în timpul funcționării unui program, se modifică durata de udare, se aplică următoarele:

- Dacă durata de udare modificată este mai lungă decât durata de udare veche, se aplică în total noua durată de udare.
- Dacă noua durată de udare este mai scurtă decât durata de udare veche, se încheie udarea după un minut.

### Udarea manuală (ON):



**Ventilul se poate deschide sau închide manual oricând.** Timpul de oprire a udării și frecvența udării rămân aceleași.

→ Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① în sensul acelor de ceas în poziția **ON**.

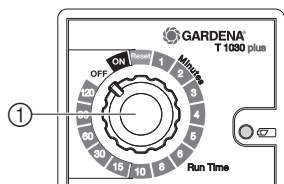
*Ventilul se deschide pentru 30 de minute, indiferent de programul setat.*

Pentru a reactiva programul setat, trebuie setată din nou durata de udare.





### Funcția de vreme rea (OFF):



**Acum ventilul se poate închide oricând manual.** Chiar și un ventil deschis prin comanda programului se poate închide înainte de termen, fără a modifica timpul de pornire a udării și frecvența udării.

→ Rotiți butonul rotativ **Run Time** ① în poziția **OFF**.

*Ventilul se închide sau rămâne închis, indiferent de programul setat.*

Pentru a reactiva programul setat, trebuie setată din nou durata de udare.

## 6. Scoaterea din funcțiune

### Păstrarea în timpul iernii / depozitarea:



1. Rotiți butonul rotativ **Run Time** în poziția **OFF**.  
*Programul de udare nu se execută.*

2. Depozitați computerul de udare la loc uscat, ferit de îngheț.

### Eliminarea produsului uzat:

(conform RL2002/96/EG)



Aparatul nu poate fi aruncat la gunoierul menajer obișnuit, ci trebuie eliminat conform prevederilor legale în vigoare.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

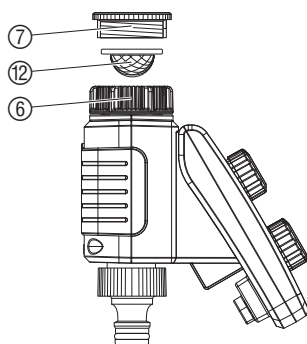
### Dispensarea bateriei uzate:

→ Returnați bateria uzată la unul din punctele de achiziție sau predați la punctul dumneavoastră de colectare comunal.

Bateria se dispensează doar în stadiul **descărcat**.

## 7. Întreținerea

### Curățarea filtrului:



Filtrul ⑫ se va controla regulat și la nevoie se va curăța.

1. Deșurubați manual piulița olandeză ⑥ a programatorului de udare pe filetul robinetului (nu folosiți clești).
2. La nevoie deșurubați adaptorul ⑦.
3. Scoateți filtrul ⑫ din piulița olandeză ⑥ și curățați-l.
4. Montați înapoi programatorul de udare (vezi 4. Punerea în funcțiune „Conectarea programatorului de udare”).





## 8. Remedierea avariilor

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
<b>Deschiderea manuală cu „ON/OFF“ nu este posibilă</b>	Capacitatea bateriei este prea mică (ledul stării bateriei semnalizează).	→ Introduceți o nouă baterie alcalină.
	Robinetul de apă este închis.	→ Deschideți robinetul de apă.
<b>Udarea nu se realizează</b>	Program scos din funcțiune: butonul rotativ <b>Run Time</b> în poziția <b>OFF</b> sau <b>Reset</b> .	→ Rotiți butonul rotativ <b>Run Time</b> la durata de udare dorită.
	Udarea s-a pornit manual și după 30 de minute se oprește automat: butonul rotativ <b>Run Time</b> în poziția <b>ON</b> .	→ Rotiți butonul rotativ <b>Run Time</b> la durata de udare dorită.
	Capacitatea bateriei este prea mică (ledul stării bateriei semnalizează).	→ Introduceți o nouă baterie alcalină.
	Bateria a fost introdusă greșit.	→ Respectați polaritatea (+/-).
	Eventualul senzor conectat semnalizează umiditate suficientă.	→ Verificați reglajul gradului de umiditate la senzorul de umiditate a solului.
	Robinetul de apă este închis.	→ Deschideți robinetul de apă.
<b>Programul de udare se realizează la ora greșită</b>	Între timp s-a acționat butonul <b>Reset</b> .	→ Reglați din nou tipul de pornire (vezi 5. Operarea).
<b>Bateria este consumată după o funcționare scurtă.</b>	Nu s-a utilizat o baterie alcalină. verwendet.	→ Utilizați o baterie alcalină.



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

## 9. Accesorii livrabile

GARDENA Senzor de umiditate a solului	Art. 1188
GARDENA Senzor de ploaie	Art. 1189
GARDENA Siguranța împotriva furtului	Art. 1815-00.791.00 prin GARDENA Service
GARDENA Cablu adaptor	Pentru conectarea senzorilor GARDENA mai vechi Art. 1189-00.600.45 prin GARDENA Service

RO







## 10. Date tehnice

<b>Presiunea de operare min./max.:</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Cantitatea minimă de trecere:</b>	20 l/h
<b>Mediul de trecere:</b>	apă dulce curată
<b>Temperatură de mediu maximă:</b>	40 °C
<b>Numărul proceselor de udare comandate prin program pe zi:</b>	3 x (la fiecare 8 ore), 2 x (la fiecare 12 ore), 1 x (la fiecare 24 ore)
<b>Procese de udare pe săptămână:</b>	În fiecare zi, la fiecare a 2-a, 3-a sau a 7-a zi
<b>Durata de udare:</b>	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 min.
<b>Bateria de utilizat:</b>	1 x 9 V alcali-mangan (alcalină) tip IEC 6LR61
<b>Durata de funcționare:</b>	cca. 1 an

## 9. Service / Garanție

### **Garanție**

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.
- Nu se acordă garanție pentru defectele la programatorul de udat în urma bateriilor montate greșit sau din care a curs.
- Nu se acordă garanție pentru efectele datorate înghețului.

Această garanție data de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

Dacă programatorul de udat se defectează, returnați produsul împreună cu o copie a chitanței și o descriere a defectului, cu taxele poștale plătite, unuia din Centrele de Service Clienți enumerate pe verso.





### PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

### H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

### CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

### SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

### GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

### SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

### HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

### RO Responsabilitatea legala a produsului




Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

### I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.





<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Sterownik nawadniania Megnevezés: Öntözőóra Označení přístroje: Zavlažovací hodiny Oznacenie prístroja: Zavlažovacie hodiny Περιγραφή του προϊόντος: Προγραμματιστής Ποτίματος Oznaka naprave: Namakalne ura Oznaka uređaja: Sat za navodnjavanje Descrierea articolelor: Programator de udat Descrizione del prodotto: Watertimer elettronico</p>
<p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Art. nr.: Típus: Cikkszám: Typ: Č.vyr.: Typy: Typové č.: Týπος: T 1030 plus Κωδ. No.: 1860 Tip: Št. art.: Tipovi: Br. art.: Tipuri: Nr. art.: Típo: Art.:</p>
<p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrních EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: 2004/108/EC Směrnice EU: Smernice EU: 93/68/EC EU Προδιαγραφές: Smernice EU: Odredbe EU-e: Directive UE: Direttive UE:</p>
<p><b>SK ES Vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Harmonisierte EN EN 55014-1:09/02 EN 55014-2:08/02</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 2007 Leto namestitve oznake CE: Godina stavljanja CE-oznake: Anul de marcare CE: Anno di rilascio della certificazione CE:</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 01.07.2007r. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 01.07.2007 Meghatalmazott V Ulmu, dne 01.07.2007 Zrhnomočnec Ulm, 01.07.2007 Spinočnenec Ulm, 01.07.2007 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 01.07.2007 Vodja tehničnega oddelka Ulm, 01.07.2007 Orunomočnik Ulm, 01.05.2007 Conducerea tehnică Ulm, 21.01.2007 Rappresentante autorizzato</p> <p> Peter Lameli Vice President</p>
<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, 01.07.2007r. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 01.07.2007 Meghatalmazott V Ulmu, dne 01.07.2007 Zrhnomočnec Ulm, 01.07.2007 Spinočnenec Ulm, 01.07.2007 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 01.07.2007 Vodja tehničnega oddelka Ulm, 01.07.2007 Orunomočnik Ulm, 01.05.2007 Conducerea tehnică Ulm, 21.01.2007 Rappresentante autorizzato</p> <p> Peter Lameli Vice President</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Ulm, 01.07.2007r. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 01.07.2007 Meghatalmazott V Ulmu, dne 01.07.2007 Zrhnomočnec Ulm, 01.07.2007 Spinočnenec Ulm, 01.07.2007 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 01.07.2007 Vodja tehničnega oddelka Ulm, 01.07.2007 Orunomočnik Ulm, 01.05.2007 Conducerea tehnică Ulm, 21.01.2007 Rappresentante autorizzato</p> <p> Peter Lameli Vice President</p>



**Deutschland / Germany**  
GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile  
Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmø  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
GARDENA France  
Immeuble Expositif  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**  
ALD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
HUSQVARNA ΕΛΜΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/µε Ηφαίστου 33Α  
Βτ. Πτε. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozzolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalssi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kstanay

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel S.R.L.  
290A Munceşti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 5200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
Bucureşti, S 1  
Phone: (+40) 21 352 76.03  
madex@ines.ro

**Russia**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**  
Domet d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
mirosavl.jejina@domet.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mühürsillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adif Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezemes, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1860-29.960.05/0212  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com